

Hilda MOKH

Maître de conférences

Faculté des Langues, Université Lyon III – Jean Moulin
Institut d'Etudes Transtextuelles et Transculturelles

Expériences professionnelles

Depuis Sept 2019	Maître de Conférence, Faculté des Langues, Université Lyon III
Janv 2016- Sept 2019	Chercheur rattaché à l'Équipe de Recherche Interlangues : Mémoires, Identités, Territoires (ERIMIT, EA 4327, UFR Langues, Université Rennes 2. Axe Langue, Savoirs et Imaginaire dans le Monde Arabe (LASIMA)
Août 2014-Dec 2014	Visiting Assistant Professor, Bucknell University, Lewisburg PA, USA
Sept 2011-Juin 2013	Enseignante arabe et français langues étrangères, American University Center of Provence, Marseille, France
2010-2011	ATER, Département d'Etudes Arabes, Univ. Lyon 2, Lyon, France
2006-2010	Lectrice, Département d'Etudes Arabes, Univ. Rennes 2, Rennes, France
Mars 2006-Mai 2006	Enseignante langue et culture arabes, Université du Maryland, College Parks MD, USA (Programme Flagship)
2001-2005	Enseignante langue et culture arabes, Institut des Langues, Université de Damas, Damas, Syrie
1992-1994	Enseignante langue et littérature arabes, Agence de Secours et de Travaux des Nations Unies (UNRWA), Damas, Syrie

Formation

2010-2014	Doctorat d'Etudes Arabes, spécialité Didactique de l'arabe langue étrangère, mention "très honorable" Université Renne 2, Rennes, France "L'exploitation des textes littéraires dans l'enseignement des langues étrangères – l'exemple de la langue arabe ". Directrice de thèse : Pr. Elisabeth Vauthier
2005	Une année de formation à la traduction (Anglais > Arabe) à l'Université Ouverte de Damas, Syrie
1998	DEA (Master) de Linguistique Arabe, mention "Très Bien" Université de Paris III, Paris, France
1996	Master en Langue et Littérature Arabes, Université de Damas, Syrie
1995	Certificat de Langue Française, Université de Bordeaux III, France
1993	Diplôme d'Education délivré par l'Agence de Secours et des Travaux des Nations Unies (UNRWA), Damas, Syrie
1991	Licence en Littérature Arabe, Université de Damas, Syrie

Activités en matière de recherche

Mots clefs : Didactique de l'arabe langue étrangère, Textes littéraires comme support, Approche interculturelle, Littérature arabe contemporaine, Esthétique du roman, Littérature féminine

Publications

Article en cours de publication :

Mokh H. Dispersés, esthétique d'un exil réel et d'un rassemblement virtuel. Article soumis après notre participation au colloque international "Poétique du récit migratoire" ERIMIT (EA 4327), Université Rennes 2, 18-19 octobre 2018. *Accepté en janvier 2020.*

Articles publiés :

Mokh H. 2018, L'attente, une prison sans mur : "Les Gardiens de l'air" de Rosa Yassin Hassan. LiCarC (Littérature et Culture Arabes Contemporaines) 7 (10 pages).

Mokh H. 2017, L'intégration des textes littéraires dans l'apprentissage de l'arabe LVE: une motivation pour la lecture. Revue des lettres et des langues (Université de Borj Bou-Arréridj, Algérie) 7 (19 pages) (<http://facll.univ-bba.dz/index.php/2017-12-01-16-34-04>).

Mokh H., Vauthier E. 2010, L'intégration des textes littéraires dans le projet de la revue pédagogique Midad. Les Langues Modernes 1 (14 pages), www.aplv-LanguesModernes.org.

Mokh H., Bathich B. 2005, Un volume de la série "L'enseignement de l'arabe langue étrangère", niveau Intermédiaire (B1), Manuel utilisé à l'Université de Damas, Syrie (120 pages).

Congrès, Journées d'étude, Colloques

Mokh H. Ferdaous, la mise en récit du crime d'une femme libre. Présentation orale lors du colloque international "Femmes engagées au cœur de l'action. Mise en récit(s), mise en image(s)". Les 4 et 5 avril 2019, Université de Lorraine. Nancy.

Mokh H. Nawal Saadawi, un exemple de littérature féministe dans le monde arabe ? Conférence lors de la Journée de la Recherche Arabisante. Le 22 mars 2019, Université Jean Moulin, Lyon 3, Lyon.

Mokh H. "Dispersés" de Inaam Kachachi : une lutte contre l'oubli. Présentation orale lors du Colloque international "Poétique du récit migratoire". Les 18 et 19 octobre 2018, ERIMIT (EA 4327), Université de Rennes 2, France.

Mokh H. L'interculturel en classe d'arabe langue étrangère, entre théorie et pratique. Présentation orale lors de la Journée de la Recherche Arabisante. Le 31 mars 2017, Université Jean Moulin, Lyon 3, Lyon.

Mokh H. Motiver les apprenants d'une langue vivante étrangère en utilisant des textes littéraires. Présentation orale lors du Colloque international SALMA, Stratégie d'anticipation de la lecture dans le monde arabe. Nantes, les 3 et 4 novembre 2011, Université de Rennes II, Rennes.

Activités en matière d'administration et d'autres responsabilités collectives

- Responsable du programme Langue Arabe à Bucknell University, Lewisburg, USA de Août 2014 à Décembre 2014. Création des enseignements, évaluation des étudiants et gestion des relations avec les étudiants.
- Responsable du programme Langue Arabe à l'American University Center of Provence (Sept. 2011 – Juin 2013). Création des enseignements, évaluation des étudiants et gestion des relations avec les étudiants.
- Organisation et animation des voyages d'immersion culturelle et linguistique au Maroc (à Fez) réalisés par les étudiants de l'American University Center of Provence (AUCP). Quatre voyages organisés au cours de mes deux années à l'AUCP.

Autres activités importantes

Activités de Traduction (Freelance, Anglais > Arabe)

- Janvier 2008-Présent : Bureau International du Travail, Turin, Italie
(+ interprétariat pour la Summer Academy on Sustainable Enterprise Development)
- Sept 2007-Sept 2010 : Institute for War and Peace Reporting (iwpr.net)

Autres Réalisations Notables

- Professeur d'Arabe, 3 x 1 Semaine de cours intensifs, Cour Pénale Internationale, La Haye, Pays-Bas (Février 2007, Septembre 2008, Octobre 2008)
- Participation à la création de cours d'Arabe sur Internet pour LANGNET Centre National des Langues Etrangères (NFLC), USA

à l'Institut des Langues, Université de Damas, Syrie :

- Responsable du programme pour les étudiants de "Univ. of South Denmark"
- Participation à la création d'un nouveau cursus pour le Centre d'Enseignement de l'Arabe
- Préparation et utilisation de cours intensifs "Enseignement de l'Arabe comme langue étrangère" pour des étudiants Hollandais et Belges de l'Institut Hollandais d'Etudes Académiques, Damas
- Atelier de deux mois pour aider les femmes Palestiniennes à la réalisation de petits projets, Bureau International du Travail (BIT), Turin, Italie
- Série d'Ateliers de Formation des Professeurs à l'Université de Damas en coopération avec le Centre National des Langues Etrangères (USA) et l'Université de l'Etat de l'Ohio, animés par le Dr. Mahdi Alish et le Dr. Gerald Lampe.